

РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ:

А. А. Кретов, О. М. Воевудская, И. А. Меркулова, В. Т. Титов
Единство Европы по данным лексики
(Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2016. 412 с.)

Рецензируемая монография представляет собой фундаментальный труд авторского коллектива, посвященный исследованию лексического ядра европейских языков. Авторы справедливо указывают на то, что системное описание лексики остается одной из важнейших и сложнейших задач современной лингвистической науки, поэтому такая попытка априори заслуживает внимания и высокой оценки. Прежде всего впечатляет эмпирическая база работы: охват материала необычайно велик. Анализу были подвергнуты 35 государственных языков европейских стран, представленных словарями-источниками (их список включает 61 позицию). Методика описания и сопоставления была предложена и апробирована ранее в трудах авторов данного исследования, а кроме того в работах О. В. Богдановой, Т. А. Казаковой, Д. С. Воевудского, Е. В. Долбиловой, также представляющих Воронежскую лингвистическую школу.

Предлагаемая гипотеза базируется на представлении о существовании лексического ядра языка, выделение которого осуществляется по нескольким параметрам: функциональному (оценивается по длине слова), синтагматическому (оценивается по возможности образовывать фразеологизмы), эпидигматическому (оценивается по количеству значений), парадигматическому (оценивается по длине синонимического ряда). Безусловно, данные параметры отражают сущностные характеристики лексической системы языка и, следовательно, являются необходимыми при выделении и описании ее ядра. Вопрос, однако, заключается в том, насколько они соответствуют формуле «необходимые и достаточные». Закрыт список этих критериев или он может быть продолжен (если не в этом, то в дальнейших исследованиях)? В частности, напрашивается мысль о таком критерии ядерности, как частотность лексем в текстах конкретного языка. Авторы монографии косвенно затрагивают этот вопрос (правда, лишь на с. 297, в разделе, посвященном новогреческому языку). Так, они пишут о существовании «давно выявленной зависимости длины слов от их частотности: самые употребительные слова языка всегда и самые короткие, слова максимальной длины встречаются крайне редко» (с. 297). Однако это утверждение звучит, на наш взгляд, не вполне корректно, не будучи подкрепленным ссылками и точными данными. Знакомство с частотными словарями русского языка (см., например, [Ляшевская, Шаров, 2009]) наводит на мысль о возможности некоторой корректировки данного положения. При этом мы осознаём, что получение сведений о частотности лексем всех рассмотренных языков может быть весьма затруднительным, а их обработка также представит собой непростую задачу. Но, по нашему мнению, такой вопрос правомерен, тем более что частотность напрямую коррелирует с функциональностью лексемы.

В работе последовательно подвергаются параметрическому анализу славянские, германские, романские (включая латынь), финно-угорские, балтийские языки, а также языки, принадлежащие к разным языковым группам и семьям (среди последних – новогреческий, албанский, турецкий и ирландский). В монографии этому посвящены первые шесть глав. В соответствии с предложенной концепцией авторы описывают ядерную лексику этих язы-

Белякова С. М. Рецензия на книгу: Кретов А. А., Воевудская О. М., Меркулова И. А., Титов В. Т. Единство Европы по данным лексики (Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2016. 412 с.) // Вестн. НГУ. Серия: История, филология. 2018. Т. 17, № 2: Филология. С. 164–166.

ков, что наглядно демонстрируется таблицами, графиками и схемами. Такое описание, несомненно, обладает высокой информативностью и в значительной степени закрывает имеющиеся в лингвистической науке лакуны подобного рода. Перед нами типологическое исследование (которое может быть отнесено и к ареальной лингвистике), в то же время учитывающее генезис языков. Размеры параметрических ядер составляют около тысячи единиц, хотя авторы признают, что такое количество не всегда достижимо (это касается, например, материалов испанского языка).

Одним из постулируемых в работе положений является то, что заявленный подход «позволяет исследовать ментально-языковую кластеризацию государств Европы» (с. 3). И с такой постановкой вопроса трудно не согласиться, ибо отражение в структурах языка (и особенно в лексическом составе) мировосприятия его носителей в наше время практически никем не оспаривается, следовательно, может быть каким-то образом формализовано и сопоставлено. В свете этого весьма интересны полученные в результате анализа параметрических ядер и ранжирования лексики выводы, характеризующие особенности ментальности некоторых народов Европы, в том числе их системы ценностей (в связи с чем введен удачный термин *аксиологема*). В частности, имеются наблюдения такого рода, касающиеся носителей английского, нидерландского, фризского, каталанского, новогреческого и некоторых других языков. Но при этом такие комментарии даются избирательно, и мы ничего не узнаём о французской, норвежской или чешской ментальности, а также о многих других. (Особенное сожаление вызывает «невнимание» к славянам.) Причины этого остались нам неизвестны. Возможно, ядерная лексика данных языков не дает материала для подобных обобщений (хотя это представляется странным), во всяком случае в работе такая непоследовательность никак не комментируется.

Седьмая глава содержит материалы, касающиеся компьютерного генерирования лингвокультурного пространства языков Европы. С опорой на данные о близости лексико-семантических систем пар языков (это определяется по особому коэффициенту корреляции) была создана лингвистическая карта нового типа, характеризующая не географические, а культурно-языковые связи, которые формируют общее пространство. В соответствии с ней доминантой и ядром (причем наиболее компактным) такого европейского пространства являются германские языки, что будет подтверждено позже и другими показателями.

Две последние главы (восьмая и девятая) представляют собой содержательную интерпретацию полученных данных. Авторы, обращаясь к известному понятию «среднеевропейский языковой стандарт», предложенному Б. Уорфом, убедительно показывают, как «европейские языки членят внеязыковую действительность средствами лексики» (с. 363). В соответствии с «Древом Порфирия» произведена классификация ядерной лексики европейских языков. Одним из интересных и для нас несколько неожиданных выводов стал вывод о преобладании в ней абстрактных лексем (59 %). Также любопытным фактом является «бедность» класса «Бог» и низкий ранг соответствующей лексемы. Антропоцентричность же лексического ядра выглядит вполне традиционно, подтверждая многочисленные лингвистические наблюдения подобного рода, произведенные на материале отдельных языков.

Далее авторы рассматривают «уникальные лексические смыслы, общие только для какой-то одной пары языков» (с. 382), названные новым термином *эксклюземы*. Таким путем определяются связи конкретного языка с другими языками, т. е. его аттрактивность. Предложенная методика позволила установить, что наибольшей силой связи внутри языковой группы обладают германские языки, демонстрирующие свой приоритет и в этом отношении. На втором месте находятся славянские языки, но у них этот показатель в четыре раза меньше, чем у германских. Последние места в этой иерархии занимают романская и балтийская группы. Однако авторы предупреждают, что эти данные не следует абсолютизировать, так как по объективным причинам были исследованы разные объемы словарей-источников, а следовательно, параметрические ядра разных размеров.

Таким образом, колоссальный объем фактического материала, методологическая точность и убедительность предложенных методик позволяют считать полученные результаты значительным вкладом в лингвистическую науку, в решение тех проблем, которые составляют ее передовой край. Авторам удалось успешно решить поставленную перед ними сложнейшую задачу.

Говоря о перспективе исследования, отметим, что в ней можно было бы увидеть сопоставление полученных результатов с известным «списком Сводеша» [Сводеш, 1965], из которого «вычищены» местоимения и служебные слова.

В заключение мы хотим еще раз подчеркнуть теоретическую основательность, капитальность этой работы. Несомненно, она обогащает и теорию языка, и сопоставительную лексикологию, и типологическую лингвистику новыми идеями и перспективной методологией. Некоторые наши частные замечания и вопросы лишь подтверждают научную значимость и актуальность труда, не оставившего рецензента равнодушным.

Представляется, что монография будет интересна и полезна многим филологам, занимающимся сходной проблематикой, а в силу охвата материала это весьма широкий круг исследователей. Не сомневаемся, что книга будет активно использоваться как в научной работе, так и в учебном процессе.

Список литературы

Ляшевская О. Н., Шаров С. А. Частотный словарь современного русского языка (на материалах Национального корпуса русского языка). М.: Азбуковник, 2009. URL: <http://dict.rusland.ru/freq.php> (дата обращения 09.07.2017).

Сводеш М. Лингвистические связи Америки и Евразии // *Этимология*. 1964. Принципы реконструкции и методика исследования. М., 1965. С. 272–311.

References

Lyashevskaya O. N., Sharov S. A. Chastotnui slovar' sovremennogo russkogo yazyka (na materialakh Natsional'nogo korpusa russkogo yazuka) [Quantitative Dictionary of Modern Russian Language (Based on Russian National Corpus)]. Moscow, Azbukovnik Publ., 2009. Accessed at: <http://dict.rusland.ru/freq.php> (09.07.2017). (in Russ.)

Svodesh M. Lingvisticheskie svyazi Ameriki i Evrazii. Etimologiya 1964. Printsipy rekonstruktsii i metodika issledovaniya [Linguistic Relations in America and Eurasia. Etymology. 1964. Principles of Reconstruction and Methods of Research]. Moscow, 1965, p. 272–311. (in Russ.)

С. М. Белякова

Тюменский государственный университет
ул. Володарского, 6, Тюмень, Тюменская обл., 625003

smbelyakova@gmail.com

Материал поступил в редколлегию 14.07.2017